

**Roland DYENS**

# VILLE D'AVRIL

**pour guitare solo**

Editions *Henry Lemoine*

24, rue Pigalle - 75009 Paris  
Tous droits d'exécution et de reproduction réservés pour tous pays  
© Copyright 1999 by Editions Henry Lemoine.

LE MOINE & FILS CHARENTAIS

IMPRIMERIE EN FRANCE

## PRÉFACE

Boris Vian, artiste aux multiples facettes – écrivain, poète, trompettiste de jazz, chanteur, compositeur et, accessoirement, iconoclaste et ingénieur – est né à Ville d'Avray en 1920 et y repose depuis sa disparition en 1959.

Fervent admirateur de Boris Vian et citoyen de Ville d'Avray moi-même depuis longtemps, il m'a semblé naturel de composer cette musique en hommage à ce génie français, simplement guidé par l'empreinte qu'il a toujours laissée en moi.

*Ville d'Avray*\*, dans la présente version pour guitare solo, fut créée le 6 juin 1997 au "Colombier" à Ville d'Avray, près de Paris.

R.D.

\* La version pour quatuor ou ensemble de guitares, publiée chez le même éditeur, fut quant à elle créée le 30 août 1997 au Théâtre du Château de Martigny (Saône et Loire) par l'ensemble de mes stagiaires.

## PREFACE

*There are many sides to the artist Boris Vian, who was born in Ville d'Avray in 1920, and where he has buried in 1959. Not only was he a writer and poet, but also a jazz trumpeter, singer and composer – and, incidentally, an iconoclast and engineer.*

*For many years now I have been both a citizen of Ville d'Avray and an ardent admirer of Boris Vian, and so it seemed a natural step to compose this work in homage to a French man of genius, with nothing more to guide me than the impression he has always left on me.*

*This version of Ville d'Avray\* for solo guitar was first performed on 6 June 1997 at the "Colombier", Ville d'Avray, not far from Paris.*

R.D.

\* The version for guitar quartet or guitar ensemble, also published by Editions Henry Lemoine, was premiered on 30 August 1997 in the Théâtre du Château de Martigny in eastern France by all my summer school students.

## LEXIQUE

Les techniques généralement employées par le compositeur sont répertoriées ci-dessous avec les symboles graphiques correspondants que l'on peut rencontrer dans l'une ou l'autre de ses partitions. Cette liste, bien que n'étant pas exhaustive, prend en compte certaines techniques qui ne sont pas nécessaires pour la présente partition.

*p.*

Pouce : toujours joué en buté (sauf arpeggios).

*plp.*

Pulpe.

*ungghia*

Ongle.

*ded.*

Dedillo : aller-retour très rapide sur une ou plusieurs cordes avec l'index ou le majeur.



Appoggiatures : toujours très courtes, à exécuter sur le temps.



Observer strictement la durée de la note. Toute vibration de celle-ci doit s'interrompre précisément sous le signe indiqué. Cette opération s'effectuera avec l'ongle du pouce ou, beaucoup plus efficacement, avec toute la surface externe de ce même doigt.

(#)

Rappel ou facultatif.



Distorsion de la note.



(de l'anglais "tapping"). Jouer les notes en les percutant sur la touche avec l'index de la main droite.



Jouer les cordes au niveau de la tête de la guitare avec l'index (ou le pouce) de la main droite.



Extinction progressive du son obtenue en posant le (ranchant de la main droite sur la "gouttière" du chevalet, puis en la couchant très lentement sur les six cordes.



Notes jouées à la main gauche seule.



pizz. Bartok : Prendre et soulever la corde entre pouce et index puis la relâcher sèchement en la faisant claquer *fff*.



Conservier les notes posées le plus longtemps possible afin d'offrir une résonance maximale à l'arpeggio ou à la suite de notes.



Portamento : Port de voix dont la 2<sup>e</sup> note est réattaquée, contrairement au simple glissando.

NB : La note de départ et la note d'arrivée sont souvent jouées avec deux doigts de la main gauche différents (cf exemple) mais peuvent également l'être sur deux cordes différentes.



Liaison facultative.



Percussion sur la table avec la main droite, la main gauche ou les deux ensemble.



Effet obtenu par la percussion du poing fermé sur les cordes au niveau de la rosace.



Note posée mais non jouée ayant pour effet de stopper la résonance de la note précédente.

## EXPLANATION OF SIGNS

The techniques usually employed by the composer are listed below together with the corresponding graphic symbols used in their various scores. This list, though not exhaustive, includes some techniques that are not needed for the present score.

Should always play downstroke (*apoyando*), except for arpeggios.

Flesh.

Nail.

Rapid up and down strokes across one or more strings, using the index or middle finger.

Short acciaccaturas : to be played on the beat.

The duration of the note should be strictly observed, and its vibrations should come to a halt exactly under the sign shown. This can be done with the thumbnail or, more effectively, with the side of the whole thumb.

Recall or optional.

Distorted note.

Tap the strings with the right index finger.

Play the strings with the right hand index finger (or thumb) near the head of the guitar.

'Halogene' dampening : gradual dampening of the sound by placing the side of the right hand on the 'fore-edge' of the bridge and then laying it down very slowly on all six chords.

Notes played by the left hand only.

Bartok pizz. : pull the string with the thumb and index finger then release it abruptly, letting it slap *fff* against the fingerboard.

Hold down the notes for as long as possible so as to give maximum resonance to the arpeggio or sequence of notes.

Portamento : Here the slide should be audible but, unlike a glissando, the second note should be plucked with the right hand.

N.B. : the first and final notes of a portamento may be played by different fingers, or even on different strings (see ex.).

Tie ad lib.

Percussion on the sound board with the right or left hand, or both together.

Hit the strings over the soundhole with the closed fist.

Hold down the note but don't play it so as to damp the resonance of the previous note.

## VILLE D'AVRIL

pour guitare solo

## I. L'Écume d'un jour . . .

**Roland DYENS (1997)**

pp de très loin

rit.

rit. poco

rit. poco

p dolce, sempre lento

rit. poco

p dolce, sempre lento

progresser insensiblement sur la longueur de la corde, vers la gauche et toujours avec le même doigt .....  
play further and further on all the length of the string towards the head of the guitar, always with the same finger .....

24 *pp* *disparaissent peu à peu .....* *(niente)* *lunga (c. 4")*  
*durata = 1'40"*

## II. En avant la zizique!

Molto vivo e con spirito  $\text{♩} = 163$

*ff sub.*  
*sempre pizz. (col p)*

*sempre f*

*(perc. table)*  
*\* coupez toute résonance avec la main gauche*

*gliss. poco e rapido*

*jazzando*

*i m i m*  
*nat. 2 3 2 3*  
*pizz. (m.s.)*

*pizz. (\*)*  
*(\*)* *p* *(\*)* *f* *(\*)* *p*

*f* *ff* *meno f*

*poco sempre*  
*poco* *p umoristico*

*pizz. alla Bartók*  
*pizz.*  
*violento sub.* *p sub.* *ff* *p sub.*

\* damp the resonance with the left hand.

Subito meno  $\text{♩} = 113$  (m.g.)

Tempo I  $\text{♩} = 163$

*ff* *p sub.*

*sf* *(perc. table)* *ff deciso* *p sub.* *f sub.*

$\text{♩} = \text{♩}$  *sempre pp*

*mf* *(pulpe)* *(norm.)*

*pp sub.* *pp*

*mf* *sf pp* *sub. sub.* *sf* *sub.*

*poco* *(pp)* *mf* *poco a poco*

*(pp)* *mf*

*pp sub.* *mf* *pp sub.*

*(pp)* *p*

*(pp)* *(h)*

70 *pp sub.* *molto* *pia f* *sempre pp* *f* *pont.* *sempre pp* *f* *poco sempre*

73 *IX* *IV* *simile* *f* *(pont.)* *(pp) (poco)* *Poco ironico* *mp (de loin)* *poco*

76 *mp* *poco* *poco a poco* *molto marcato*

78 *IV* *V* *p* *VII* *con tenerezza* *port.* *pp sub.* *f* *pp sub.* *gliss. secco* *mp dolce (\*)* *poco*

81 *gliss. rapido* *comodo* *dolce*

84 *progresses vers le chevalet* *simile* *mf* *poco vib.* *IX* *IV* *V* *dolce* *pp (pulpe)*

87 *(\*)* *rit. pochiss.* *mf* *pia*

90 *p i m* *IV* *V* *port.* *VII* *port.* *port.* *port.* *sempre pp (pulpe)* *inghia* *(pulpe)*

94 *(inghia)* *rall.* *(pulpe)* *morendo*

\* étouffer la résonance du mi à vide avec l'annulaire de la main droite (mesures 79, 81 etc.)  
damp the resonance of the open E string with the ring finger of the right hand (measures 79, 81 etc.)

[illegible]



124 *mp* *poco* *mp* *poco a poco, poi molto* *gliss. secco*

126 *pp sub.*

128 *mp* *port.*

130 *mf* *(verso il ponticello)*

132 *(poco vib.)* *dolce* *pp (pulpe)* *mp*

134 *còmodo* *mf* *più f*

136 *pp (pulpe)* *(lunglia)* *(pulpe)*

138 *port. II* *port. VII* *port.* *port.*

140 *mp* *pp (pulpe)* *(lunglia)* *(pulpe)*

142 *(pulpe)* *perd.* *pp soave* *(mini-cadenza)*

144 *(poco string.)* *port.* *rit.* *poco vib. XVI (m.d.)* *libero* *rit.* *poco*

**Come prima**  $\text{♩} = 54$

XIX (m.d.) XII

140 *pp calmato*

*rit. poco*

*pp (lontano)*

*perd.* *pp (toccata)*

**a Tempo**  
 (comme un secret)

152

*rit. poco*

**a Tempo**

*poco a poco*

*poco più f. sempre dolcissimo e malinconico*

157

XIV (m.d.)

*pp*

**Più lento** XII XIV XIII

**a Tempo**

160

*pp*

*port.*

**allarg. poco** comodo

163

*poco* *poco metal.*

*progresser vers la touche*

166

(m.d.) XII

*lentement* *rit. molto* **a Tempo**

*ppp*

*pp sur la touche*

*pp dolciss. arp. lento*

*la main droite rejoint très progressivement la main gauche ...*

169

*niente*